Солтүстік Қазақстан облысы әкімдігінің мәдениет, тілдері дамыту және архив ісі басқармасының тілдерді оқыту орталығы

**Көлік және қатынас жолдары саласы қызметкерлеріне арналған орысша-қазақша тілашар**

**Русско-казахский разговорник**

**для работников сферы транспорта и путей сообщения**



**Қоғамдық көлік**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
| **Приветствие** | | **Сәлемдесу** |
| Здравствуйте! | | Сәлеметсіз бе! |
| Привет! | | Сәлем! |
| Доброе утро! | | Қайырлы таң! |
| Добрый день! | | Қайырлы күн! |
| Добрый вечер! | | Қайырлы кеш! |
| Добро пожаловать! | | Қош келдіңіз! |
| Как дела? | | Қал қалай? |
| Как самочувствие? | | Көңіл-күйіңіз қалай? |
| Как здоровье? | | Денсаулығыңыз қалай? |
| Что нового? | | Қандай жаңалық бар? |
| Как семья? | | Yй-iшiң қалай? |
| Спасибо, хорошо | | Рақмет, жақсы |
| Отлично! | | Тамаша! |
| Нормально | | Бір қалыпты |
| Благополучно | | Ойдағыдай |
| Спасибо, все в порядке | | Рақмет, бәрі ойдағыдай |
| Слава богу! | | Құдайға шүкір! |
| C:\Users\User\Desktop\1.jpg | | |
| **Прощание** | | **Қоштасу** |
| До свидания! | | Сау болыңыз! |
| До встречи! | | Кездескенше! |
| До завтра! | | Ертеңге дейін! |
| Пока! | | Сау бол! |
| Прощайте! | | Қош болыңыз! |
| Всего хорошего! | | Көріскенше күн жақсы! |
| Спокойной ночи! | | Қайырлы түн! |
| Удачи / счастливого пути! | | Жолыңыз болсын! |
|  | | |
| **Вопросы** | | **Сұрақтар** |
| Можно у вас спросить? | | Сізден сұрауға бола ма? |
| Вы не могли бы мне помочь? | | Сіз маған көмектесе аласыз ба? |
| Какой сегодня день? | | Бүгін қай күн? |
| Какое сегодня число? | | Бүгін нешесі? |
| Какой сегодня день недели? | | Бүгін аптаның қай күні? |
| В чем дело? | | Не болды? |
| Что случилось? | | Не болып қалды? |
| Что Вам нужно? | | Сізге не керек? |
| Что это? | | Бұл не? |
| Сколько? | | Қанша? |
| Сколько это стоит? | | Бұл қанша тұрады? |
| Кто это? | | Бұл кім? |
| Что будем делать? | | Не істейміз? |
| Где мы находимся? | | Біз қайдамыз? |
| Как это будет по-казахски? | | Бұл қазақша қалай аталады? |
| Откуда Вы? | | Сіз қайдан келдіңіз? |
| Как туда добраться? | | Оған қалай баруға болады? |
| Сколько мне платить? | | Қанша төлейін? |
| Почему? | | Неге? |
| Когда? | | Қашан? |
| Где? / Куда? | | Қайда? |
| Как? | | Қалай? |
| Что? | | Не? |
|  | | |
| **Здание** | | **Ғимарат** |
| Автостоянка | | Автотұрақ |
| Край, территория | | Аймақ |
| Площадь | | Алаң |
| Район | | Аудан |
| Двор | | Аула |
| Больница | | Аурухана |
| Аул | | Ауыл |
| Остановка | | Аялдама |
| Аэропорт | | Әуежай |
| Базар, рынок | | Базар |
| Сад | | Бақ |
| Огород | | Бақша |
| Детский сад | | Балабақша |
| Банк | | Банк |
| Издательство | | Баспа |
| Типография | | Баспахана |
| Станция | | Бекет |
| Вокзал | | Вокзал |
| Здание | | Ғимарат |
| Степь | | Дала |
| Проспект | | Даңғыл |
| Кафе | | Дәмхана |
| Аптека | | Дәріхана |
| Магазин | | Дүкен |
| Поликлиника | | Емхана |
| Берег | | Жаға |
| Пляж | | Жағажай |
| Пастбище | | Жайылым |
| Край, сторона | | Жақ |
| Общежитие | | Жатақхана |
| Ярмарка | | Жәрмеңке |
| Дорога | | Жол |
| Мост | | Көпір |
| Выставка | | Көрме |
| Улица | | Көше |
| Библиотека | | Кітапхана |
| Город | | Қала |
| Пересечение, перекрёсток | | Қиылыс |
| Гостиница | | Қонақ үй |
| Колодец | | Құдық |
| Учреждение | | Мекеме |
| Школа | | Мектеп |
| Баня | | Монша |
| Ледовый каток | | Мұз айдыны |
| Музей | | Мұражай |
| Почта | | Пошта |
| Дворец | | Сарай |
| Торговый дом | | Сауда үйі |
| Сцена | | Сахна |
| Парк | | Саябақ |
| Театр | | Театр |
| Железная дорога | | Темір жол |
| Тюрьма | | Түрме |
| Дом, жилище | | Үй |
| Парикмахерская | | Шаштараз |
| Край, окраина | | Шет |
|  | | |
| **Виды транспорта** | | **Көлік түрлері** |
| Автобус | | Автобус |
| Велосипед | | Велосипед |
| Скорая помощь | | Жедел жәрдем |
| Корабль | | Кеме |
| Транспорт | | Көлік |
| Лодка | | Қайық |
| Мотоцикл | | Мотоцикл |
| Пожарная машина | | Өрт машинасы |
| Поезд | | Пойыз |
| Трамвай | | Трамвай |
| Самолёт | | Ұшақ |
|  | | |
| **Благодарность** | **Алғыс** | |
| Спасибо! | Рақмет! | |
| Спасибо за помощь! | Көмегіңізге рақмет! | |
| Я ваш должник! | Мен сізге қарыздармын! | |
| Не знаю, как вас благодарить! | Сізге қалай алғыс айтарымды білмеймін! | |
| Искренне вас благодарю | Шын жүректен алғыс айтамын | |
| Да не за что | Оқасы жоқ, түк те емес | |
| **C:\Users\User\Desktop\RespondPerf_Warning1.jpg** | | |
| **Извинение** | | **Кешірім сұрау** |
| Извините | | Кешіріңіз |
| Прошу прощения | | Ғафу етіңіз |
| Извините за беспокойство | | Сізді мазалағаныма кешіріңіз |
| Извините за опоздание | | Кешіккеніме кешірім өтінемін |
| Я не хотел вас обидеть | | Мен сізді ренжіткім келмеп еді |
| Не обижайтесь | | Ренжімеңіз |
| Не злитесь | | Ашуланбаңыз |
| Это моя вина | | Мен кінәлімін |
| Извините, что заставил вас ждать | | Сізді күттіріп қойғаныма кешірім сұраймын |
| **C:\Users\User\Desktop\airplene-23881471.jpg** | | |
| **В аэропорту** | | **Әуежайда** |
| Прием багажа | | Жүк қабылдау |
| Камера хранения | | Сақтау камерасы |
| Во сколько вылет? | | Ұшу уақыты қаншада? |
| Регистрация билетов началась / закончилась? | | Билеттерді тіркеу басталды ма / бітті ме? |
| Где можно получить багаж? | | Жолжүкті қайдан алуға болады? |
| Я не могу найти свой багаж | | Мен жолжүгімді таба алмай жатырмын |
| Вот мой багаж | | Міне менің жолжүгім |
| Мне нечего декларировать | | Ресми мәлімдейтін еш нәрсем жоқ |
| Это вещи для личного пользования | | Бұл жеке бас үшін қолданылатын заттар |
| Таможня | | Кеден |
| Вот мой паспорт и таможенная декларация | | Міне менің төлқұжатым және кедендік декларациям |
| Это частный визит | | Бұл жеке сапар |
| Это деловая поездка | | Бұл іскерлік сапар |
| Это туристическая поездка | | Бұл туристік сапар |
| **C:\Users\User\Desktop\woman-suitcase-wheels-briefcase-asian-standing-holding-hand-background-modern-train-arriving-69688172.jpg** | | |
| **На вокзале** | | **Сапаржайда** |
| – Как проехать на вокзал? | | –   Вокзалға қалай барсам екен? |
| – Скажите, пожалуйста, до какой станции идет этот поезд? | | - Айтып жіберіңізші, мына пойыз қай стансаға дейін барады? |
| – Этот поезд идет до станции Қостанай | | - Бұл пойыз Қостанай стансасына дейін барады. |
| – Сколько станций от Астаны до Петропавловска? | | -Астанадан Петропавлға дейін неше станса бар? |
| – Посмотрите маршрут. Он у входа в вагон | | - Вагонға кіре берісте пойыз бағыты ілулі тұр, содан қараңыз. |
| – Сколько часов поезд идет до Тараза? | | - Таразға дейін пойыз неше сағат жүреді? |
| – Поезд едет до Тараза ... ... часов | | -Таразға дейін пойыз ... сағат жүреді. |
| – Дайте, пожалуйста, билет доКокшетау, в купейный вагон | | -Маған Көкшетауға дейін купелі вагонға билет беріңізші. |
| – На какое место дать билет? | | - Сізге билетті қай орынға берейін? |
| – Пожалуйста, дайте мне верхнее место | | - Маған жоғарғы орынды беріңізші. |
| – Пожалуйста,  дайте нижние места | | -Маған төменгі орындарды беріңізші. |
| – Сколько часов поезд идет до Актобе? | | -Пойыз Ақтөбеге дейін неше сағат жүреді? |
| – Посадка на поезд № 7 уже началась? | | - № 7(жетінші) пойызға отырғызу басталды ма? |
| – Да, посадка на поезд № 7 уже началась | | -Иә, № 7(жетінші) пойызға отырғызу басталды. |
| – Как пройти на вторую платформу ? | | - Екінші платформаға қалай баруға болады? |
| – Можно пройти через туннель | | - Тоннел арқылы өтуге болады. |
|  | | |
| **В такси, в автобуе** | | **Таксиде, автобуста** |
| Я хочу заказать такси | | Мен таксиге тапсырыс бергім келеді. |
| Вызовите мне такси | | Maғaн такси шақырыңыз. |
| Мне нужно ехать … | | Менің кетуім керек... |
| На железнодорожный вокзал | | Темір жол вокзалына |
| В аэропорт | | Әуежайға |
| На улицу ….. | | Көшеге .... |
| На автовокзал | | Сапаржайға ... |
| В гостиницу … | | Қонақжайға ... |
| Сколько стоит проезд? | | Жол ақысы қанша тұрады? |
| Это фиксированная цена? | | Бұл белгіленген баға ма? |
| У меня чемодан и сумка | | Менде шабадан мен сөмкем бар. |
| Сколько нам ехать? | | Біз қанша уақыт жүруіміз керек? |
| Можно сделать музыку потише? | | Музыканы ақырындата аласыз ба? |
| По какой улице мы едем? | | Біз қай көшеде келе жатырмыз? |
| Где найти расписание автобусов? | | Автобус кестесін қайдан табуға болады? |
| Сколько стоит билет на автобус? | | Автобус билеті қанша тұрады? |
| Вы продаете билеты с местами? | | Сіз билеттерді орындармен сатасыз ба? |
| Когда автобус приходит в …? | | Автобус қашан ... келеді? |
| Какой это номер автобуса? | | Автобустың нөмірі қандай? |
| Сколько у нас будет остановок? | | Бізде қанша аялдама болады́? |
| Эта микроавтобус едет до ...? | | Бұл шағын автобус ... барады ма? |
| Сколько стоит проезд? | | Жол ақысы қанша тұрады? |
|  | | |
| **Получение багажа** | | **Жүк алу** |
| Пошлина | | Баж салығы |
| Bec | | Салмақ |
| Радиотелефон | | Радиотелефон |
| Регистрация | | Tipкey |
| Регистратор | | Тіркеуші |
| Рюкзак | | Арқақоржын |
| Сумка | | Сөмке |
| Рейс | | Рейс |
| Тележка | | Жүк арба |
| Табло | | Тақта |
| Зал выдачи багажа | | Жүк берiлетiн зал |
| Камера хранения | | Жүк сақтайтын орын |
| Подлежит обложению пошлиной | | Баж салығын салуға жатады |
| Уплатить пошлину | | Баж салығын төлеу |
| Выдача багажа | | Жүк беру |
| Потерял багаж | | Жүкті жоғалтып алдым |
| Багажная квитанция | | Жүк түбіртегі |
|  | | |
| **Начало беседы и обращение** | | **Әңгіме басы және өтініштер** |
| Скажите, пожалуйста | | Айтып жіберіңізші |
| Вы не могли бы мне помочь? | | Сіз маған көмектесе аласыз ба? |
| Вы говорите по-казахски? | | Сіз қазақша сөйлейсіз бе? |
| Вы говорите по-русски? | | Сіз орысша сөйлейсіз бе? |
| Вы говорите по-английски? | | Сіз ағылшынша сөйлейсіз бе? |
| Я не говорю по-русски | | Мен орысша сөйлемеймін |
| Нет, не говорю | | Жоқ, сөйлемеймін |
| Я немного говорю по-английски | | Мен, ағылшынша аздап сөйлеймін |
| Я свободно говорю по-английски | | Мен, ағылшынша еркін сөйлеймін |
| Я немного понимаю по-английски | | Мен, ағылшынша аздап түсінемін |
| Я немного понимаю, но говорить не могу | | Аздап түсінемін, бірақ сөйлемеймін |
| Вы меня понимаете? | | Сіз мені түсінесіз бе? Сіз мені түсініп тұрсыз ба? |
| Я ничего не понимаю | | Мен түк те түсінбеймін |
| Я не понимаю по-английски | | Мен ағылшынша түсінбеймін |
| На каком языке вы говорите? | | Сіз қандай тілде сөйлейсіз? |
| Что вы сказали? | | Сіз не дедіңіз? |
| Повторите, пожалуйста | | Қайталаңызшы |
| Я вас не понимаю | | Мен сізді түсінбей тұрмын |
| Мне нужен переводчик | | Маған аудармашы керек |
| Можно у вас спросить? | | Сізден сұрауға бола ма? |
| Покажите | | Көрсетіңізші |
| Принесите | | Алып келіңізші |
| Объясните | | Түсіндіріңізші |
| Помогите выбрать | | Таңдауға көмектесіп жіберіңізші |
| Можно? | | Рұқсат па? |
| Остановитесь | | Тоқтаңызшы |
| Не спешите | | Асықпаңызшы |
| Подождите | | Күте тұрыңызшы |
| Запрещено | | Тыйым салынады |
| Полиция | | Полиция |
| Автоостановка | | Автоаялдама |
| Авторынок | | Автобазар |
| Авторалли | | Автобәйге |
| Парк автобусный | | Автобус паркі |
| Езда автобусом | | Автобуспен жүру |
| Светафор автоблокировки | | Автобұғаттау бағдаршамы |
| Автомагазин | | Автодүкен |
| Автолавка | | Автодүңгіршек |
| Сигнал | | Белгі беру |
| Режим работы | | Жұмыстың режимi |
| Для испытаний автотормозов | | Автотежегішті сынауға арналған |
| Для перевозки зерна | | Астық таситын |
| Для перевозки контейнеров | | Контейнерлер таситын |
| Для перевозки скота | | Мал таситын |
| Для перевозки цемента | | Цемент таситын |
| Для перевозки молока | | Сүт таситын |
| Ледник | | Мұздатқыш |
| Монтажный | | Монтаждау |
| Парового отопления | | Бумен жылынатын |
| Прямого сообщения | | Тура қатынастағы |
| Путеизмеритель | | Жол өлшегіш |
| Раздаточный | | Таратпа |
| Самосвал | | Жүкті өзi түсіретін |
| Вагон специального назначения | | Арнайы сапар вагоны |
| Ход | | Жүрiс (қимыл) |
| Дорога | | Жол |
| Дорога внутризаводская | | Зауытiшiлiк жол |
| Дорога временная | | Уакытша жол |
| Главная дорога | | Басты жол |
| Дорога городская | | Қалалык жол |
| Дорога государственная | | Мемлекеттiк жол |
| Дорога грунтовая | | Қара жол |
| Дорога для автомобилей | | Автомобиль жолы |
| Дорога железная | | Теміржол |
| Дорога железная многопутная | | Көпжолды теміржол |
| Дорога монорельсовая | | Бiржолды теміржол |
| Дорога землевозная | | Топырақ таситын жол |
| Дорога лесовозная | | Ағаш тасу жолы |
| Дорога местная | | Жергiлiктi жол |
| Дорога наземная | | Жерүстi жолы |
| Дорога неровная | | Тегiс емес жол |
| Дорога обводная | | Айналмалы жол |
| Дорога объездная | | Айналма жол |
| Дорога пешеходная | | Жаяужол |
| Дорога платная | | Ақылы жол |
| Дорога подвесная | | Аспажол |
| Двухканатная | | Қосарқанды аспажол |
| Дорога подземная | | Жерасты жолы |
| Дорога подьездная | | Кiрмежол |
| Дорога пригородная | | Қаламаңылық жол |
| Дорога промышленная | | Өнеркәсiптiк жол |
| Дорога равнозначная | | Теңмаңызды жол |
| Дорога с односторонним движением | | Бiржақты қозғалыс жолы |
| Дорога скользкая | | Тайғақ жол |
| Дорога узкоколейная | | Тартабанды жол |
| Дорога ухабистая | | Соқпа жол |
| Маршрут следования | | Жол жүру бағыттары |
| Билет проездной | | Жол жүру билеті |
| Документы проездные | | Жол жүру құжаты |
| Передвижка пути | | Жол жылжыту |
| Пробка дорожная | | Жол кептелісі |
| Груз | | Жүк |
| Вес груза | | Жүк салмағы |
| Объем перевозок | | Жүк тасу көлемі |
| Мужской / Женский | | Еркек / Әйел |
| Свободно / Занято | | Бос / Бос емес |
| На себя / От себя | | Өзіңізге қарай / Өзіңізден кері |
| Открыто / Закрыто | | Ашық / Жабық |
| Вход / Выход | | Кіру / Шығу |
| Запрещено | | Тыйым салынады |
| Справочное бюро | | Анықтама бюросы |
| Обмен валюты | | Валюта айырбастау |
| Торговый центр | | Сауда орталығы |
| Внимание! | | Назар салыңыздар! |
| Где автобусная остановка? | | Автобус аялдамасы қайда? |
| Этот автобус куда идет | | Мына автобус… бара ма? |
| Где мне выходить? | | Менің қай жерден түсуім керек? |
| Какая это остановка? | | Бұл қандай аялдама? |
| Можно пройти? | | Өтуге бола ма? |
| Конечная остановка | | Соңғы аялдама |
| Следующая остановка | | Келесі аялдама |
| Что можно посмотреть в городе? | | Қалада нені көруге болады? |
| Сколько стоит билет? | | Билет қанша тұрады? |
| Какая это улица? | | Бұл қай көше? |
| Остановите здесь | | Осында тоқтатыңыз |
| Скажите, пожалуйста, где туалет? | | Дәретхана қайда екенін айтып жібересіз бе? |
| Где можно заказать такси? | | Қай жерде такси шақыруға болады? |
| Где можно обменять валюту? | | Валютаны қай жерде айырбастауға болады? |
| Который час? / В котором часу? | | Сағат неше? / Сағат нешеде? |
| Шесть часов | | Сағат алты |
| Полдень | | Талтүс |
| Полночь | | Түн жарымы |
| Ровно шесть часов | | Тура алты сағат |
| Половина второго | | Сағат бір жарым |
| После обеда | | Түстен кейін |
| В восемь часов вечера | | Кешкі сағат сегізде |
| В восемь часов утра | | Таңғы сағат сегізде |
| В два часа дня | | Күндізгі сағат екіде |
| В пять часов | | Сағат бесте |
| У меня нет часов | | Менде сағат жоқ |
| Знать правила дорожного движения - обязанность каждого | | Жол жүру ережелерін білу - әркімнің міндеті |
| Правила уличного движения | | Көшеде жүру тәртібі |
| Пассажир | | Жолаушы |
| Пешеход | | Жаяу жүргінші |
| Первый светофор появился в Лондоне | | Ең алғаш бағдаршам Лондонда шықты |
| На светофоре горит зелёный | | Бағдаршамда жасыл жанып тұр |
| На светофоре горит красный | | Бағдаршамда қызыл жанып тұр |
| На светофре горит жёлтый | | Бағдаршамда сары жанып тұр |
| Сфетофор не работает | | Бағдаршам жұмыс істемейді |
| Дорога для пешеходов | | Жаяу жүргіншілерге арналған жол |
| Пробка | | Кептеліс |
| Проспект | | Даңғыл |
| В двух шагах отсюда | | Осыдан екі аттам жерде |
| Попала в пробку | | Кептелісте тұрып қалдым |
| По дороге были пробки | | Жол бойы кептеліс болды |
| Трамвайный путь | | Трамвай жолы |
| Трамвайный путь проходит по этой улице | | Трамвай жолы осы көшемен өтеді |
| Знак, запрещающий остановку | | Тоқтауға тыйым салатын белгі |
| Дорожно-транспортное происшествие | | Жол-көлік оқиғасы |
| Я попал в аварию | | Апатқа ұшырадым |
| За мостом | | Көпірден әрі |
| Они чуть не попали в аварию | | Олар жол апатына ұшырай жаздады |
| Развязка | | Жолайырық |
| Транспортная развязка | | Көлік жолайырығы |
| Вы нарушили правила дорожного движения! | | Сіз жол жүру ережесін бұздыңыз! |
| Вы превысили скорость | | Сіз жылдамдықты жоғарлатып жібердіңіз |
| Перекресток улиц | | Көше қиылысы |
| Не ленитесь, пристегните ремни безопасности! | | Ерінбеңіз, қауіпсіздік белдігін тағыңыз! |
| Пристегните ремень безопасности | | Қауіпсіздік белдігін тағыңыз |
| Это какая улица? | | Бұл қай көше? |
| Пешеходный переход | | Жаяу жүргіншілер өтпесі |
| Проехал через развязку | | Жолайырық арқылы өттім |
| Пришло сообщение о дорожно-транспортном происшествии | | Жол-көлік оқиғасы жайлы хабар келді |
| Как называется это проспект? | | Бұл даңғыл қалай аталады? |
| Почему остановили, господин инспектор, я ведь не нарушал правила? | | Неге тоқтаттыңыз, инспектор мырза, мен ереже бұзған жоқпын ғой? |
| Покажите документы | | Құжаттарыңызды көрсетіңіз |
| Для чего остановили? | | Не үшін тоқтаттыңыз? |
| Поверните налево | | Солға бұрылыңыз |
| На углу свернёте | | Бұрыштан бұрыласыз |
| Поверните направо | | Оңға бұрылыңыз |
| Идите прямо | | Тура жүріңіз |
| Моя машина на ремонте | | Көлігім жөндеуде |
| Это проишествие случилось на улице Бауржана Момышулы | | Бұл оқиға Бауыржан Момышұлы көшесінде болып қалды |
| Дорога меня ужасно вымотала | | Жолдан қажып келдім |
| По этой дороге есть мастерские по ремонту машин? | | Осы жолдың бойында көлік жөндейтін шеберханалар бар ма? |
| Он меня довёз | | Ол мені жеткізіп тастады |
| В каком направлении он уехал? | | Ол қалай қарай кетті? |
| Это опасный перекресток | | Бұл қауіпті қиылыс |
| Почему вы не показываете документы полицейским? | | Неге сіз полицейлерге құжаттарыңызды көрсетпейсіз? |
| Почему не представляетесь? По какой причине остановили? | | Неге өзіңізді таныстырмайсыз? Не себепті тоқтаттыңыз? |
| Машина - это моя частная собственность | | Көлік - менің жекеменшігім |
| Построен новый мост | | Жаңа көпір салынды |
| Автостоянка находится напротив школы | | Автотұрақ мектепке қарама-қарсы тұр |
| 50 машин застряли в пробке | | Елу көлік кептелісте тұрып қалды |
| Мы застряли в пробке | | Біз кептелісте тұрып қалдық |
| Это узкая улица | | Бұл тар көше |
| Сколько стоит проезд? | | Жол жүру ақысы қанша? |
| Где остановиться? | | Қай жерге тоқтайын? |
| Остановите, пожалуйста, здесь | | Осы жерге тоқтаңызшы |
| Остановите, пожалуйста, возле остановки | | Аялдаманың жанында тоқтаңызшы |
| Куда ведёт эта дорога? | | Мына жол қайда апарады? |
| В каком направлении мне надо ехать? | | Маған қай бағытта жүру керек? |
| Вам нужно ехать прямо | | Сізге тура жүру керек |
| Езжайте по этой дороге | | Осы жолмен кете беріңіз |
| Езжайте до первого поворота | | Бірінші қиылысқа дейін барыңыз |
| Там поверните направо | | Сонда оңға қарай бұрылыңыз |
| Где Вам нужно остановиться? | | Сізге қай жерде тоқтау керек? |
| Проехав улицу Байтурсынова, остановитесь на углу | | Байтұрсынов көшесінен өтіп бұрышта тоқтаңыз |
| Да, вот здесь остановите | | Иә, осы жерде тоқтаңыз |
| До зелёного базара довезёте? | | Көк базарға апарасыз ба? |
| Садитесь | | Отырыңыз |
| Куда едете? | | Қайда барасыз? |
| Сейчас на следующем перекрестке сверните направо и остановите, пожалуйста | | Қазір келесі көшеден өтпей, оңға бұрылып тоқтаңызшы |
| Можно вызвать такси? | | Такси шақыртуға бола ма? |
| Я приехала на такси | | Мен таксимен келдім |
| Здравствуйте! Мне нужен такси до железнодорожного вокзала | | Сәлеметсіз бе! Маған темір жол вокзалына дейін такси керек еді. |
| Хорошо. Выходите через 10 минут | | Жақсы. Он минуттан кейін шығыңыз |
| Извините, по дороге была пробка | | Кешіріңіз, жолда кептеліс болды |
| Садитесь, поехали | | Отырыңыз, жүрейік |
| Сколько стоит литр бензина? | | Жанармайдың литрі қанша тұрады? |
| Сколько километров до Астаны? | | Астанаға дейін қанша километр? |
| Сколько стоит час стоянки? | | Бір сағаттық тұрақ қанша тұрады? |
| Я правильно еду до стадиона? | | Стадион жаққа дұрыс бара жатырмын ба? |
| Нет. Вы едете неправильно | | Жоқ. Сіз дұрыс келе жатқан жоқсыз |
| Да. Езжайте в этом направлении до следующего перекрестка | | Иә. Осы бағытпен келесі қиылысқа дейін барыңыз |
| Извините, я не заметил знака | | Кешіріңіз, мен жол белгісін байқамай қалыппын |
| Хорошо, какие документы Вам показать? | | Жақсы, сізге қандай құжаттарды көрсетуім керек? |
| Точно сказать не могу | | Нақты айта алмаймын |
| Разве можно ездить с такой скоростью? | | Сонша қатты жылдымдақпен жүруге бола ма? |
| По закону, Вы по требованию обязаны показать документы | | Заң бойынша, талап еткенде Сіз құжаттарды көрсетуге міндеттісіз |
| Пройдёмте заполнять протокол | | Жүріңіз хаттама толтырамыз |
| Нельзя играть на дороге, где ездят машины | | Көлік жүретін жолда ойнауға болмайды |
| Нельзя ходить по дороге, где движется автотранспорт | | Көлік жүретін жолмен жүруге болмайды |
| Нельзя переходить дорогу в любом месте | | Көшенің кез келген жерінен өтуге болмайды |
| Когда загорится красный цвет светофора на перекрёстке, переходить улицу нельзя | | Көшенің қиылысындағы бағдаршамның қызылы жанғанда жолдан өтуге болмайды |
| Дорогу переходи только тогда, когда загорится зелёный цвет светофора | | Жолдан бағдаршамның тек жасыл жанғанда ғана өт |
| Я заблудился | | Мен адастым |
| Скажите, как называется эта улица? | | Айтыңызшы, мына көше қалай аталады? |
| Как проехать к центру города? | | Қала орталығына қалай баруға болады? |
| Инцидент произошёл из-за того, что не уступили друг другу дорогу | | Бір-біріне жол бермегені үшін қақтығыс болған |
| Сколько остановок до Центрального стадиона? | | Орталық стадионға дейін қанша аялдама бар? |
| Где я могу сесть на пятый автобус? | | Бесінші автобусқа қай жерден отыра аламын? |
| Красный - Стой! | | Қызыл - Тоқта! |
| Жёлтый - Берегись! | | Сары - Сақтан! |
| Зелёный - Путь открыт! | | Жасыл - Жол ашық! |
| Это главная улица? | | Мынау негізгі көше ме? |
| Есть водительские документы? | | Жүргізуші құжаты бар ма? |
| Обгон запрещён | | Басып озуға тыйым салынады |
| Поворот направо запрещён | | Оңға бұрылуға тыйым салынады |
| Поворот налево запрещён | | Солға бұрылуға тыйым салынады |
| Разворот запрещён | | Керi бұрылуға тыйым салынады |
| Стоянка запрещена | | Тұруға тыйым салынады |
| Остановка запрещена | | Аялдауға тыйым салынады |
| Движение пешеходов запрещено | | Жаяу жүргiншiлердiң қозғалысына тыйым салынады |
| Главная дорога | | Басты жол |
| Конец главной дороги | | Басты жолдың аяқтауы |
| Уступите дорогу | | Жол берiңiз |
| Преимущество встречного движения | | Қарама-қарсы қозғалыстың басымдылығы |
| Преимущество перед встречным движением | | Қарама-қарсы қозғалыс алдындағы басымдылық |
| Движение без остановки запрещено | | Аялдамасыз қозғалуға тыйым салынады |
| Я езжу по доверенности | | Мен көлікті сенімхатпен жүргізіп жүрмін |
| Будьте осторожнее на дороге | | Жолда сақ болыңыз |
| Опасный поворот | | Қауіпті бұрылыс |
| Вы не пристегнули ремень безопасности | | Сіз кауіпсіздік белдігін тақпағансыз |
| Сужение дороги | | Жолдың тарылуы |
| Въезд запрещен | | Кiруге тыйым салынады |
| Пересечение с трамвайной линией | | Трамвай желісін кесіп өту |
| Пересечение равнозначных дорог | | Тең дәрежелі жолды кесіп өту |
| Вы едете в другом направлении | | Сіз басқа бағытта кетіп барасыз |
| Поверните назад | | Артқа бұрылыңыз |
| Вы проехали на красный свет светофора! | | Бағдаршамның қызылы жанғанда өтіп кеттіңіз! |
| Вы нарушили правила дорожного движения | | Сіз жол тәртібін бұздыңыз |
|  | | |
| **На железнодорожном вокзале** | **Теміржол вокзалында** | |
| – Скажите, пожалуйста, до какой станции идет этот поезд? | – Айтып жіберіңізші, мына пойыз қай стансыға дейін барады? | |
| – Этот поезд идет до станции Караганда | – Бұл пойыз Қарағанды стансысына дейін барады | |
| – Скажите,пожалуйста, на какой станции остановится этот поезд? | – Айтып жіберіңізші, мына пойыз қай стансыға тоқтайды? | |
| – Этот поезд остановится на станции Тайынша | – Бұл пойыз Тайынша стансысына тоқтайды | |
| – Сколько станций от Алматы до Петропавловска? | – Алматыдан Петропавлға дейін неше станса бар? | |
| – С какого вокзала отправляется поезд в Кызылорду? | – Қызылорда пойызы қай вокзалдан аттанады? | |
| – С первого вокзала отправляется поезд в Кызылорду? | – Қызылорда пойызы бірінші вокзалдан аттанды ма? | |
| – Есть прямой поезд до Астаны? | – Астанаға тікелей жүретін пойыз бар ма? | |
| – До Ташкента нету прямого поезда | – Ташкентке тікелей жүретін пойыз жоқ | |
| – Вам придется сделать пересадку | – Сізге ауысып отыруға тура келеді | |
| – Вам необходимо будет сойти в ..., чтобы пересесть на поезд №... до Ташкента | – Ташкентке дейін №... пойызға отыру үшін, сіз ... түсуіңіз керек | |
| – Сколько стоит билет в мягком вагоне до Кокшетау? | – Көкшетауға дейін жайлы вагонға билет қанша тұрады? | |
| – Билет в мягком вагоне до Кокшетау стоит ... тенге | – Көкшетауға дейін жайлы вагонға билет ... теңге тұрады? | |
| – Когда отправляется поезд в Кокшетау? | –  Көкшетауға пойыз қашан жүреді? | |
| – Поезд в Кокшетау отправляется в ... часа | –  Көкшетауға пойыз сағат.. жүреді | |
| – Сколько часов поезд идет до Омска? | – Омбыға дейін пойыз неше сағат жүреді? | |
| – Поезд идет до Омска... ...часов | – Омбыға дейін пойыз.. сағат жүреді | |
| – Пожалуйста, мне дайте верхнее (нижнее) место | – Маған жоғарғы ( төменгі) орынды беріңізші | |
| – Посадка на поезд №7(седьмой) уже началась? | – №7(жетінші) пойызға жайғастыру басталды ма? | |
| – Да, посадка на поезд №7 (седьмой) началась | – Ия, №7(жетінші) пойызға жайғастыру басталды | |
| – Как пройти на платформу №...? | – №...платформаға қалай бару керек? | |
| – На платформу №... можно пройти через тоннель | – №...платформаға тоннел арқылы өтуге болады | |
| – Сколько минут осталось до отъезда поезда? | – Пойыздың жүруіне неше минут қалды? | |
| – До отъезда поезда осталось ... минут | – Пойздың жүруіне... қалды | |
| – Можно ли пройти на перрон? | – Перронға өтуге бола ма? | |
| – На перрон разрешат выходить через пятнадцать минут. Посадка еще не объявлена | – Перронға өтуге он бес минуттан соң рұқсат етеді. Жайғастыру әлі басталған жоқ | |
| – Когда отходит (отправляется) поезд? | – Пойыз қашан жүреді? | |
| – Поезд отправляется ровно в двадцать один час двадцать минут | – Пойыз тура жиырма бір сағат жиырма минутта аттанады | |
| – Когда поезд прибывает в Павлодар? | – Пойыз Павлодарға сағат нешеде жетеді? | |
| – Поезд прибывает в Павлодар в семь часов двадцать минут утра | – Пойыз Павлодарға таңертеңгі сағат жеті жиырмада жетеді | |
| – Сколько минут осталось до отхода поезда? | – Пойыздың жүруіне неше минут қалды? | |
| – До отхода поезда есть полчаса | – Пойыздың жүруіне жарты сағат бар | |
| – Вам можно не спешить, еще есть время | –  Сізге асықпауға болады , әлі біраз уақыт бар | |
| – Здраствуйте, есть поезд до Санкт-Петербурга? | – Сәлеметсіз бе, Санкт-Петребургке дейін пойыз бар ма? | |
| – Вам лучше доехать до Санкт-Петербурга поездом №7 (седьмой) Алматы-Москва | – Сізге Санкт-Петербургке дейін №7(жетінші) Алматы-Мәскеу пойызбен барған дұрыс | |
| – На какой станции можно сделать пересадку? | – Қай стансыда ауысу керек? | |
| – Вам необходимо будет сойти в Москве, чтобы пересесть на поезд №... до Санкт-Петербурга | – №...Санкт –Петербург пойызына отыру үшін, сіз Мәскеуден түсіп ауысуыңыз керек | |
| – Когда отправляется поезд Алматы-Москва? | – Алматы-Мәскеу пойызы қашан жүреді? | |
| – Поезд Алматы-Москва отправляется в шесть часов утра | – Алматы –Мәскеу пойызы таңғы сағат алтыда жүреді | |
| – Есть расписание поездов? | – Пойыздың жүру кестесі бар ма? | |
| – Расписание находится внутри воказала | –  Пойыздың жүру кестесі вокзалдың ішінде орналасқан | |
| – Где находится касса? | – Касса қайда орналасқан? | |
| – Касса находится на втором этаже | – Касса екінші қабатта орналасқан | |
|  | | |
| – Внимание, уважаемые пассажиры!  На первый путь прибывает шестнадцатый скорый поезд сообщением Петропавловск - Алматы | – Тыңданыздар, құрметті жолаушылар!  Бiрiншi жолға Петропавлдан Алматы қатынайтын он алтыншы жүйрiк-пойызы келіп жетуде | |
| – Нумерация вагона начинается с головы состава | – Пойызға вагондар саны басынан басталады | |
| – Выход к поезду через зал ожидания | – Пойызға күту залы арқылы шығады | |
| – Внимание, уважаемые пассажиры!  На первом пути производится посадка на шестнадцатый скорый поезд сообщением Петропавловск -Алматы | – Тыңданыздар, құрметтi жолаушылар!  Бiрiншi жолда Петропавлдан Алматыға қатынайтын он алтыншы жүйрiк-пойызына отырғызу басталды | |
| – С первого пути отправляется шестнадцатый скорый поезд сообщением Петропавловск -Алматы, будьте осторожны! | – Бiрiншi жолдан Петропавлдан Алматыға қатынайтын он алтыншы жүйрік пойызы жүргелі тұр, сақ болыныздар! | |
| – С первого пути отправился шестнадцатый скорый поезд сообщением Петропавловск-Алматы  Будьте осторожны! | – Бiрiншi жолдан Петропавлдан Алматыға қатынайтын он алтыншы жүйрік пойызы жүрдi  Сақ болыңыздар! | |
| – На третьем пути продолжается посадка на семьдесят шестой поезд сообщением Петропавловск - Кызылорда | – Үшінші жолда Петропавлдан Қызылордаға қатынайтын жетпіс алтыншы пойызына отырғызу жалғасуда | |
| – Выход к поезду через тоннель вокзала | – Пойыз жолға тоннел арқылы шығады | |
| – С третьего пути отправился семьдесят шестой поезд сообщением Петропавловск - Кызылорда  – Будьте осторожны! | – Үшiншi жолдан қатынайтын Петропавлдан Қызылордаға жетпіс алтыншы пойыз жүрдi  – Сақ болыныздар! | |
| – Четвертый скорый поезд сообщением Кокшетау -Алматы опаздывает на десять минут | – Көкшетаудан Алматыға қатынайтын төртiншi жүйрік пойызы он минутқа кешiгiп келедi | |
| – На второй путь прибывает четвертый скорый поезд сообщением Кокшетау Алматы | – Екiншi жолға Көкшетаудан Алматыға қатынайтын төртiншi жүйрік пойызы келедi | |
| – На втором пути производится посадка на четвертый скорый поезд сообщением Кокшетау - Алматы | – Екiншi жолға Көкшетаудан Алматыға қатынайтын төртінші жүйрік пойызына отырғызу басталды | |
| – Нумерация вагона начинается с головы  состава | –  Пойыздың вагондар саны басынан басталады | |
| – На втором пути отправляется четвертый скорый поезд сообщением Кокшетау Алматы, будьте осторожны! | – Екінші жолдан Көкшетаудан Алматыға қатынайтын төртінші жүйрік пойызы жүргелі тұр, сақ болыңыздар | |
| – Со второго пути отправился пятнадцатый скорый поезд сообщением  Кокшетау-Алматы. Будьте осторожны! | – Екінші жолдан Көкшетаудан Алматыға қатынайтын он бесінші жүйрік пойызы жүрді.  Сақ болыңыздар! | |
| – На третий путь прибывает двадцать первый поезд сообщением Петропавловск- Павлодар | – Үшiншi жолға Петропавлдан Павлодарға қатынайтын жиырма бiрiншi пойыз келедi | |
| – Нумерация вагона начинается с головы состава | –  Пойыздың вагондар саны басынан басталады | |
| – На третьем пути производится посадка на двадцать первый поезд сообщением Петропавловск –Павлодар | –  Үшiншi жолға Петропавлдан Павлодарға қатынайтын жиырма бiрiншi пойызға отырғызу басталды | |
| – На третьем пути продолжается посадка на двадцать первый поезд сообщением Петропавловск- Павлодар | – Үшiншi жолға Петропавлдан Павлодарға қатынайтын жиырма бiрiншi пойызға отырғызу одан әрі жалғасуда | |
| – С третьего пути отправляется двадцать первый поезд сообщением Петропавловск-Павлодар, будьте осторожны! | –  Үшiншi жолдан Петропавлдан Павлодарға қатынайтын жиырма бiрiншi пойыз жүрдi. Сақ болыңыздар! | |
| C:\Users\User\Desktop\1427696929_1.jpg | | |
| **Справочное бюро** | **Анықтама бюросы** | |
| – Сколько времени осталось до отправления поезда? | – Пойыздың жүруiне қанша уақыт қалды? | |
| – Я успею купить билет? | – Мен билет сатып алуға үлгеремін бе? | |
| – Конечно, успеете. До отправления поезда еще двадцать минут | – Әрине үлгересіз. Пойыздың жүруіне әлі жиырма минут бар | |
| – В какой кассе я смогу купить билет? | – Билеттi қай кассадан сатып алуыма болады? | |
| – Во второй кассе  – Спасибо! | – Екiншi кассадан  –  Рақмет! | |
| – Извините, есть билет на поезд № 308 (триста восьмой)? | – Кешіріңіз, № 308 (үш жүз сегізінші) пойызға билет бар ма? | |
| – На поезд № 308 (триста восьмой) есть билеты | – № 308 (үш жүз сегiзiншi) пойызға билеттер бар | |
| – До отправления поезда осталось пять минут | – Пойыздың жүруiне бес минут уақыт қалды | |
| – Я успею на поезд? | – Мен пойызға үлгеремiн бе? | |
| – К сожалению, вы не успеете | – Өкінішке орай, сіз үлгермейсіз | |
| – Вам лучше доехать до ... поездом  №... | – Сiзге ... дейiн № ... пойызбен барған дұрыс | |
| – Вам необходимо будет сойти в..... чтобы пересесть на поезд № ... до ... | – №... пойызға отыру үшiн, сiз ... түсуiңiз керек | |
| – Когда отправляется поезд на ...? | –  ...-ға пойыз қашан жүреді? | |
| – Поезд в ... отправляется в ... часов | –  ...-ға пойыз сағат ... жүредi | |
| – Этот поезд идет почти без остановок | –  Бұл пойыз еш жерге аялдамастан жүреді | |
| – Где находится касса? | – Касса қайда орналасқан? | |
| – Касса находится на первом (втором) этаже | – Касса бірінші (екінші) қабатта орналасқан | |
| – Детям в возрасте от семи до пятнадцати лет оформление проездных билетов по Республике Казахстан производится со скидкой пятьдесят процентов от стоимости | – Жеті жастан он бес жасқа дейінгі балаларға Қазақстан Республикасында жол құжаттары елу пайыз жеңiлдiкпен рәсімделеді | |
| – Я могу приобрести билеты заранее? | – Билеттi алдын ала сатып алуыма бола ма? | |
| – Вы можете приобрести билеты заранее в кассе предварительной продажи | – Билетті алдын ала сату кассасынан алдын ала сатып алуыңызға болады | |
| – Где находится касса предварительной продажи? | – Алдын ала сату кассасы қайда орналасқан? | |
| – Касса предварительной продажи - в следующем зале | –Алдын ала сату кассасы келесi залда орналасқан | |
|  | | |
| **В кассе** | **Кассада** | |
| Пассажирский поезд | Жолаушы пойыз | |
| Скорый поезд | Жүрдек пойыз | |
| – Мне, пожалуйста, на сегодня два билета до Астаны на пятьдесят пятый поезд | – Маған бүгін елу бесiншi пойызға  Астанаға дейiн екi билет беріңізші | |
| – Вам нужен купейный вагон или плацкартный? | –Сізге купелі вагон керек пе, әлде плацкартты вагон керек пе? | |
| – Желательно, купейный | – Мүмкiн болса, купелі | |
| – Ваши документы, пожалуйста | – Құжатыңызды берiңiз | |
| – Вот, возьмите | – Мiне, алыңыз | |
| – Возьмите билеты | – Билеттерiңiздi алыңыз | |
| –У вас десятый вагон, места вам укажет проводник | – Сiздер отыратын вагонның нөмірі оныншы, жолсерік орындарыңызды көрсетеді | |
|  | | |
| **Носильшик** | **Жүк тасушы** | |
| –Позовите, пожалуйста, носильщика | – Жүк тасушыны шақырып жіберіңізші | |
| –Где принимают багаж? | –Жүктi қайда қабылдайды? | |
| –В багажном отделении | – Жүк бөлімінде | |
| –Где находится камера хранения? | – Сақтау камерасы қайда? | |
| –Камера хранения находится в другом конце вокзала | – Сақтау камерасы бекеттiң екiншi шетінде орналасқан | |
| –Вам помочь донести вещи? | – Жүгiңiздi көтеруге көмектесейін бе? | |
| –Осторожно с этой коробкой (этим чемоданом, этим пакетом) | – Мына қорапты абайлап көтеріңіз. (шабаданды, пакетті) | |
| –Носильщик, помогите, отнести мои вещи | –Жүк тасушы, менiң жүктерiмдi апарысуға көмектесiңiзшi | |
| –Как ею пользоваться? | –Оны қалай пайдалануға болады? | |
| –Найдите свободную ячейку, положите туда вещи, затем наберите любой код на внутренней стороне дверцы и запомните, или лучше запишите его | – Бос ұяшықты аласыз, заттарыңызды iшiне қоясыз, содан кейiн ұяшық есігінің ішкі жағынан кез келген кодты тересіз және оны жаттап алу керек, негiзiнен жазып алған дұрыс | |
| –Опустите жетон в отверстие и захлопните дверцу | – Жетонды санылауға салып, ұяшық есiгiн қатты жабасыз | |
| –Когда нужно будет забрать вещи, наберите выбранный вами код на наружной стороне дверцы | –Заттарыңызды алар кезде, өзіңіз тандаған кодты ұяшық есiгінің сыртқы жағынан тересіз | |
| –Где можно получить багаж? | –Жүктi қайдан алуға болады? | |
| –Вы хотите забрать вещи из камеры хранения? | – Сiз заттарыңызды сақтау камерасынан алғыңыз келе ме? | |
| –Да, я хочу забрать вещи | – Иә, мен заттарымды алайын деп едім | |
| –Куда вам отнести вещи? | – Жүгiңiздi қайда апару керек? | |
| Отнесите вещи к ... | – Жүкті ... апарыңыз | |
| Сколько у вас мест? | - Сiзде қанша орын бар? | |
| За каждое место вам нужно заплатить ... тенге | - Әр орынға ... теңгеден төлейсіз? | |
| Платить сразу (позже) | - Ақшаны қазір (кейін) төлейсіз | |
| Вам нужна квитанция? | - Сiзге түбіртек керек пе? | |
| Заплатите в кассу, пожалуйста | -Кассаға төлеңiз | |
| Вы можете оставить вещи здесь на некоторое время | - Жүгiңiздi әзірге осында қалдыруға  болады | |
| –Где багажное отделение? | – Жүк бөлiмi қайда? | |
| –Багажное отделение находится в ...вагоне | –Жүк бөлiмi ... вагонда орналасқан | |
| –Ваш багаж будет в этом же поездом | –Сiздiң жүгiңiз осы пойызда болады | |
| –Носильщик, возьмите, пожалуйста, эти вещи | -Жүк тасушы, менiң заттарымды алып жiберiңiзшi | |
| –У меня три места | –Менiң үш орным бар | |
| –Ваш багаж превышает установленный вес | –Сіздің жүгіңіз белгіленген салмақтан асып тұр | |
| –Сколько килограммов багажа можно провести бесплатно? | – Неше келі жүкті тегін алып кiруге болады? | |
| –Можно провезти бесплатно тридцать пять килограммов багажа | – Отыз бес келі жүктi тегiн алып кiруге болады | |
| – Сколько надо уплатить за лишний вес? | – Артық салмаққа қанша төлеу керек? | |
| ... тенге с каждого килограмма | – Әр келіге ... теңгеден төлейсіз. | |
| – Возьмите квитанцию и получите сдачу | –Түбіртек пен қалған ақшаңызды алыңыз | |
| C:\Users\User\Desktop\273057.jpg | | |
| **Камера хранения** | **Сақтау камерасы** | |
| –Вы хотите оставить свой багаж в камере  хранения? | –Жүгiңiздi сақтау камерасында қалдырасыз ба? | |
| –Да, я хотел бы сдать на хранение этот чемодан (этот пакет, эту коробку) | –Иә, мен мына шамаданды (мына пакеттімді, мына қорабымды) сақтау камерасына өткiзейiн деп едім | |
| –Пожалуйста, ваши документы | –Құжатыңызды көрсетiңiз | |
| –Хранение ручной клади за каждую сумку двести тенге, сроком хранения два календарных дня | –Әрбір қол жүгiн сақтау екі жүз теңге тұрады, оның мерзiмi - екі күнтізбе күнi | |
| –За каждые последующие календарные сутки стоимость каждой сумки двести тенге | – Келесi күнтізбе күнiне әрбiр сөмке басына екi жүз теңге төлейсіз | |
| –Вот вам квитанция и жетон | – Міне, сізге түбіртек пен жетон | |
| –Спасибо | –Рақмет | |
| –Утеря жетона штраф пятьсот тенге | –Жетонды жоғалтсаңыз бес жүз теңге айыппұл салынады | |
| –Любые мелкие вещи, не привязанные к другим вещам и не составляющие одно целое, оплачиваются как за отдельное место | – Кез келген майда заттар басқа үлкен заттарға байланбаса, бір бүтін жүк болып табылмаса, оларға жеке төлем қажет | |
| –Просим вас вынимать нужные вам вещи из багажа до сдачи на хранение | –Сақтау камерасына өткізгенге дейiн, керек нәрселерiңiздi жүгiңiзді алып қоюыңызды сұраймыз | |
| –После сдачи багажа на хранение брать и докладывать вещи до получения запрещается | –Сақтау камерасына өткізгеннен кейiн затты алуға, салуға жүкті алғанға дейін рұқсат етілмейді | |
| –Невостребованные пассажиром вещи хранятся не более тридцати календарных дней, по истечении срока аннулируется, и претензии об утрате вещей удовлетворению не подлежат | – Жолаушы жағынан алынбаған жүк отыз күнтiзбелiк күн бойы сақталады, мерзiмi өткен соң күшiн жояды және заттың жоғалуы туралы талап қайта қаралмайды | |
| –Вы хотите забрать вещи из камеры  хранения? | – Сiз заттарыңызды сақтау  камерасынан алғыңыз келе ме? | |
| –Покажите, пожалуйста, вашу квитанцию, жетон и паспорт  (удостоверение личности) | – Түбiртегiңiздi, жетоныңызды және төл құжатыңызды (жеке куәлiгiңiзді көрсетіңіз | |
| –Возьмите, пожалуйста | –Мінеки, алыңыз | |
| –Пожалуйста, входите за багажом по  одному | –Жүкті алуға бір-бірлеп кірулеріңізді өтінеміз | |
| –Можно сдать вещи? | –Заттарды қоюға бола ма? | |
| –Да, конечно. Пожалуйста, ваши документы | – Иә, әрине болады. Құжатыңызды  көрсетіңіз | |
| –Извините, можно я схожу за паспортом? | –Кешiрiңiз, мен төлқұжатымды алып келсем бола ма? | |
| –Где ваш паспорт? | –Төлқұжатыңыз қайда? | |
| –Мой паспорт остался в сумочке моей жены | –Төлқұжатым жұбайымнын қол сөмкесінде қалып қойыпты | |
| –Можно показать и проездные  документы | –Жол жүру құжаттарын көрсетсе болады | |
| –Вот билеты | – Мiне, билеттер | |
| –Возьмите, пожалуйста, квитанцию и жетон | – Түбiртегiңiз бен жетоныңызды алыңыз | |
| –Здравствуйте, здесь принимают ручную кладь? | –Сәлеметсіз бе, қол жүгiн осында қабылдай ма? | |
| –Да, здесь | – Иә, осында | |
| –Ручная кладь принимается в зависимости от наличия проездных билетов | –Қол жүгiн қабылдау жол жүру құжатына сәйкес келуi керек | |
| –Мы принимаем от пассажиров ручную кладь независимо от наличия проездных документов | –Жолаушылардың қол жүгiн алған кезде жол жүру құжатына (санына) қарамаймыз | |
| –Тогда, я хотел бы сдать на хранение этот чемодан и дорожную сумку | – Ендеше, мен мына шабадан мен жол сөмкесiн сақтау камерасына өткiзейiн деп едім | |
| –В вещах есть огнеопасные, легковоспламеняющиеся и отравляющие вещества? | – Заттарыңызда өртке қауiптi, тез тұтанатын және уландыратын заттар жоқ па? | |
| –Таких веществ нет | –Ондай заттар жоқ | |
| –Пожалуйста, ваши документы | –Құжатыңызды көрсетіңіз | |
| –Вы квитанцию выдаете? | –Сiз түбіртек бересіз бе? | |
| –Да, мы выдаем квитанцию и жетон | –Иә, біз түбіртек пен жетон береміз - | |
| Жетон для чего? | –Жетон не үшін берiледi? | |
| –В двух жетонах имеются одинаковые номера, и один жетон мы пришиваем  вашим вещам, а вторую отдаем вам. Когда вы придете забирать вещи, мы будем сравнивать ваш жетон с тем жетоном | –Екі жетонда бiрдей нөмiр болады. Онын бiрiн сiздiң жүгіңізге тігеміз, ал екiншiсiн сiзге береміз. Сіз заттарыңызды алуға келгенде, бiз сiздiң жетоныңызды осындағы жетонмен салыстырамыз | |
| –Если я потеряю жетон? | –Егер мен жетонымды жоғалтып алсам ше? | |
| –Тогда штраф пятьсот тенге | Онда бес жүз теңге айыппұл салынады | |
| –Можно сдать на хранение эту коробку? | –Сақтау камерасына мына қорапты өткізуге бола ма? | |
| –Мы не можем принять вашу коробку | –Біз сіздің қорабыңызды ала алмаймыз | |
| –Ваша коробка грязная | – Сiздiң қорабыңыз таза емес | |
| –А я могу коробку почистить и принести  обратно? | –Мен қорапты тазалап қайта әкелсем бола ма? | |
| –Да, конечно | – Иә, әрине | |
| –Я хочу сдать ручную кладь на хранение | –Мен қолжүгiмдi сақтау камерасына өткізейін деп едім | |
|  | | |
| **Проводник** | **Жолсерік** | |
| –Куда едет этот поезд? | –Бұл пойыз қайда барады? | |
| –Это поезд едет на ... | – Бұл пойыз ... барады. | |
| –Скажите, это какой вагон? | –Бұл нешінші вагон екен? | |
| –Это вагон № 3 | – Бұл № 3 вагон | |
| –Где находится мой вагон? | –Менiң вагоным қайда? | |
| –Ваш вагон находится в начале (конце, середине) поезда | –Сiздiң вагоныңыз пойыздың бас (соңғы, орта) бөлiгiнде | |
| –Ваши билеты, пожалуйста | –Билеттеріңізді көрсетіңіз | |
| –Вот, мой билет | –Міне, менiң билетiм | |
| –До отхода поезда осталось пять минут | –Пойыздың жүруiне бес минут қалды | |
| –У нас еще есть время | –Әлi бiраз уақыт бар | |
| –Осторожно на ступеньках! | – Баспалдақта абайлаңыз! | |
| –Счастливого пути! | –Сәт сапар! | |

**Мазмұны**

Приветствие

Сәлемдесу ............................................................................................1

Прощание

Қоштасу ............................................................................................2

Вопросы

Сұрақтар .............................................................................................3

Здание

Ғимарат ..........................................................................................4-6

Виды транспорта

Көлік түрлері ...........................................................................................6

Благодарность

Алғыс .............................................................................................7

Извинение

Кешірім сұрау .......................................................................................7-8

В аэропорту

Әуежайда ..........................................................................................8-9

На вокзале

Сапаржайда .. .......................................................................................9-10

В такси, в автобусе

Таксиде, автобуста ............................................................................10-11

Получение багажа

Жүк алу .................................................................................12

Начало беседы и обращение

Әңгіме басы және өтініштер...............................................................13-24

На железнодорожном вокзале

Теміржол вокзалында.........................................................................24-29

Справочное бюро

Анықтама бюросы..............................................................................30-31

В кассе

Кассада.....................................................................................................32

Носильщик

Жүк тасушы..........................................................................................32-34

Камера хранения

Сақтау камерасы..................................................................................35-38

Проводник

Жолсерік...............................................................................................38-39

Солтүстік Қазақстан облысы әкімдігінің мәдениет, тілдерді дамыту және архив ісі басқармасының тілдерді оқыту орталығы

Центр обучения языкам управления культуры, развития языков и архивного дела акимата

Северо-Казахстанской области

Көлік және қатынас жолдары саласы қызметкерлеріне

арналған орысша – қазақша тілашар

Русско-казахский разговорник

для работников сферы транспорта и путей сообщения

Петропавл, 2022